

JA' TI XCHIBAL SCARTA TI PEDROE TI LAJ STS'IBAE

Hech lic sc'opon ti carta ti quermanotique ti Pedroe

¹ Ho'on Simon Pedroun. Ho'on yabatun ti Jesucristoe, ho'on ti jcholc'opun yu'une. Chajc'oponoxuc ti carta, ho'oxuc ti co'ol jch'unobjetic ti sc'op ti Jesuse yu'un co'ol laj xa xc'uxubinucutic ti Dios cu'untique xchi'uc ti Jcoltavanej cu'untique, ja' ti Jesucristoe. ² Yu'un yac'oj sba más chavojtiquinic ti Diose xchi'uc ti Cajvaltic Jesuse, hech yu'un yac'oj sba chayac'boxuc yutsil avo'ntonic xchi'uc jun avo'ntonic ti jujunoxuque.

Ja' sc'opilal colemoxuc xa yu'un ti Diose pero oy to c'usi sc'an ta to xapasic, xchi

³ Yu'un jelaven yutsil yo'nton ti Diose, hech yu'un laj xa yac' sba ti ojtiquinel ti jtojoltic, laj xa yic'ucutic ti stojol. Yu'un jelaven sp'ijil ti Diose, hech yu'un laj xa yac'bucutic sp'ijil co'ntontic xchi'uc yutsil co'ntontic yu'un hech xu' cu'untic ti jpastic scotol lequil abtel. ⁴ Yu'un jelaven sp'ijil ti Diose, yu'un jelaven yutsil yo'nton, hech yu'un chijyac'bucutic scotol ti yan bendición ti laj yal ti chijyac'bucutique. Jun no'ox yutsil ti bendición ti yac'oj sba chijyaq'uilambucutique. Ja' hech ti bendición ti chijyac'bucutique, ja' ti mu xijyac'ucutic chisbolibtasucutic ti c'utic muliletic li' ti balumile xchi'uc ti sbic'tal co'ntontique. Laj

xa yac' co'ntonimbetic ti yo'ntone yu'un oy xa yutsil co'ntontic. ⁵ Hech yu'un ti ho'oxuque, ja' lec ti chavaq'uic persa. Yu'un oy xa xch'unojel avo'ntonic, ja' xapasilanic ti c'usi leque. Ma'uc no'ox chapasilanic ti c'usi leque, ja' xac'anic uc ti más chana'ic c'usi tsc'an ti Diose ti chapasique. ⁶ Yu'un mi más chana'ic c'usi tsc'an ti Diose ti chapasique, hech más chapajes abaic xchi'uc ti avo'ntonique. Mi más chapajes abaic xchi'uc ti avo'ntonique, hech más ch-an yip avo'ntonic. Mi más i'an yip ti avo'ntonique, hech jtos avo'nton chac'ot xchi'uc ti Diose. ⁷ Mi jtos avo'nton chac'ot xchi'uc ti Diose, hech c'ux chava'i ti avermanotaque, hech chac'uxubinvan ti mero melel.

⁸ Mi hech ti avo'ntonique, mi ja' te oy ti avo'ntonique, mu hoviluc ti laj xa avojtiquinic ti Cajvaltic Jesucristoe. Mu hoviluc ti ach'unojique. Lec chatunic yu'un. ⁹ Ti much'u mu hechuc ti yo'ntone ja' hech chaj c'u che'el ma'sat mu xil. O ja' hech chaj c'u che'el ti much'u ja' no'ox chil ti bu nopole, mu xil batel ti bu nom toe. Ch'ayem ti yo'nton ti ich'aybat xa scotol smul yu'un ti Cajvaltique. ¹⁰ Hech yu'un, quermanotac, hech ac'o hu'uc avu'unic hech chaj c'u che'el nat'ujat xa yu'un ti Diose, hech cha'ic'atic ti stojol. Yu'un mi hech chapasique, hech mu xchibaj avo'ntonic. ¹¹ Hech nichim no'ox yo'nton chayic'oxuc ochel ti bu tspas mantal ti Cajvaltic Jesucristoe, ja' ti Jcoltavanej cu'untique. Ja' sventa sbatel osil.

¹² Hech yu'un manchuc mi chana'ic xa, manchuc mi c'otem xa ti avo'ntonic ti sc'op ti Diose ti ja' melele ti ava'yojic xae, scotol c'ac'al hech tsc'an ti chajtaq'uiouxuque. Hech jnopoij ti

ti jbase. ¹³ Yu'un sc'an ti hech chacaq'uilambot ana'ic ti jayib xa c'ac'al li' cuxulun xchi'uc avi jbec'tal li'to. ¹⁴ Ti jna' ti po'ot xa ti jcomes avi jbec'tal li'to. Yu'un hech yalobjun xa ti Cajvaltic Jesucristoe. ¹⁵ Hech ti jts'iba to comel yu'un hech xu' chaq'uelic c'alal chamenun xae.

Ja' sc'opilal laj jq'uelbetutic squeueval ti Cajvaltique, xchi

¹⁶ Yu'un ti laj xa calboxuc ava'yic c'u x'elan sp'ijil ti Cajvaltic Jesucristoe, c'u x'elan chcha'tal xchi'uc squeueval, mu yu'unuc lo'il no'ox ti jch'unojtutique, mu yu'unuc lajemuntutic ti lo'lael. Jtuctutic laj jq'uelutic ti jsatutic ti tsots yabtel yich'oje. ¹⁷ Yu'un c'alal ti hech i'ac'bat squeueval yu'un ti Jtotic Diose, c'alal ti hech i'ac'at ti pasel ti muc' yu'une, hech i'albat sc'opilal yu'un ti Jtotic Diose, ja' ti jelaven yutsil ti squeueval stuque. Hech laj yal: "Ja' Jnich'on li'to, ti lum c'ux ti co'ntone. Nichim no'ox co'nton yu'un", xchi. Ja' sc'opilal ti Jesuse. ¹⁸ Ho'ontutic laj ca'itutic ti hech ic'opoj tal c'alal ti vinajel ti Diose yu'un te jchi'inojtutic ti Jesuse te ti vits. Ja' yich'oj bendición ti vits lume.

¹⁹ Hech laj jna'tutic ti melel ti sc'op ti j'alc'opetic yu'un ti Diose ti quich'ojtique, ja' ti sc'opilal ti Cajvaltique ti laj yalique. Hech chaj c'u che'el oy stu cu'untic ti c'oq'ue yu'un hech chc'ot jsatic, bal chca'itic chc'ot jsatic asta mi iloc' tal ti muc'ta c'anale, asta c'alal tsacub ti osile. Ja' no'ox hech oy stu cu'untic ti sc'op ti j'alc'opetic yu'un ti Diose. Bal chca'itic chistojbtasucutic asta mi ital xchi'uc squeueval ti Cajvaltique, asta ba jchi'intic sbatel osil o. Hech yu'un ja' tsc'an ti chavac' ti

avo'ntonic ti sc'ope yu'un oy stu cu'untic. ²⁰ Ja' tsots sc'opilal ti chana'ic ti mu stac' ti c'uc no'ox sjam ti jloq'uesbetic ti sc'op ti Diose ti laj yal ti j'alc'opetic yu'un ti Diose ti ts'ibabil ti sun ti Diose. ²¹ Mu yu'unuc hech no'ox laj sc'an ti yo'ntonique ti hech ic'opojic ti j'alc'opetic yu'un ti Diose ti li' ti balumil ti vo'onee. Yu'un iventaimbat yo'ntonic yu'un ti Ch'ul Espíritue, hech sc'op Dios laj yalic.

2

Ja' sc'opilal nopbilal jchanubtasvanejetic

¹ Ti vo'one c'alal li' ti balumil ti antiguo jtotique oy ilic uc nopbilal j'alc'opetic te ti yolilalic. Ja' no'ox hech ti ora to uc chlic uc nopbilal jchanubtasvanejetic te ti avolilalic. Tsyanejesbeic sjam ti sc'op ti Diose. Mucul chlic yaq'uic ti a'yel. Tstenic ti yo'ntonic ti Cajvaltique ti ja' imanatic yu'une. Ti much'utic hech yo'ntonique tsc'an stuquic ya'yel ti ora chtal ti scastigoique. ² Hech yu'un ti quermanotique ep chba xchi'inic. Co'ol chba spasic hech chaj c'u che'el tspasique, ja' no'ox tspasic ti c'usi tsc'an ti sbec'talique. Ja' ti sventaic ti hech chopol chbat sc'opilal ti sc'op ti Cajvaltique. ³ Ja' no'ox tsc'an ti chasmonoxuc ti chaslo'laoxuque, ja' no'ox tsc'an tsta staq'uinic. Hech chapajem sc'opilalic ti ch-ac'bat stojic. Tsta yorail ti chich'ic castigo.

⁴ Yu'un ti Diose muc spasbe perdón ti ch'ul abatetic ti laj sta smulique. Ja' laj sten ochel ti c'atimbac. Te xa oyic ti ic' osil. Mu xu' chcolic loq'uel. Te tsmalaic tsta yorail chchapambat

sc'opilal yu'un smulic. ⁵ Ja' no'ox hech uc ti antiguoetic ti vo'one ti c'alal mu to chtal ti nojelal ho'e muc spasbatic perdón yu'un ti Diose. Ti much'utic baquel jmulaviletic ja' icham ti nojelal ho'. Ja' no'ox stuc icoltaat yu'un ti Diose ti Noee xchi'uc ti hucvo'ic ti te xchi'inoje. Stuc no'ox ti Noee ti laj xcholbe ya'yic ti crixchanoetique ti tsc'an ti Diose ti toj ti c'usi ti jpasteque. ⁶ Ja' no'ox hech uc ti much'utic nacajtic ti jteclum Sodomae xchi'uc ti jteclum Gomorrae, muc spasbatic perdón yu'un ti Diose. Ja' ichic'atic ti c'oc' yu'un ti Diose scoj ti smulique. Ja' señail ti persa chich'ic castigo ti much'utic mu xi'ic ti Diose. ⁷ Ja' no'ox laj scolta loq'uel ti Lote ti Diose yu'un toj ti viniquil ti Lote. Ti Lote ep laj yich' mul yu'un ti c'utic chopol tspasic ti much'utic baquel jmulaviletic te ti bu nacajtic xchi'uque. ⁸ Yu'un toj ti viniquil ti Lote, hech yu'un scotol c'ac'al vocol icuch yu'un ti c'utic laj yil xchi'uc ti c'utic laj ya'i ti tspasic ti crixchanoetic ti te co'ol nacal xchi'uque. ⁹ Hech ti Cajvaltique tscolta ti much'utic toj ti viniquile yu'un hech mu sujat ti mulil. Ja' no'ox hech uc tsten ochel ti c'atimbac ti much'utic mu tojuc ti yo'ntonique yu'un te chc'ot smalaic tsta yorail ti chchapambat sc'opilal yu'un smulic.

¹⁰ Ja' más ep chich'ic castigo ti much'utic batem ti yo'ntonic tspasic ti c'usi chopol tsc'an ti yo'ntonique yu'un mu sc'an xch'umbeic smantal ti Diose. Mu xi'ic ti Diose, tstoy sbaic ti stojol. Mu xi'ic yu'un tspec'tsambeic sc'opilal ti ch'ul abatetique ti oy squevalique. ¹¹ Ja'uc ti ch'ul abatetique ti tsots yabtelique ti jelaven sp'ijil yich'ojique, muc un tstic'beic smul ti stojol ti

Diose ti crixchanoetic ti hech tstoy sbaique.

¹² Ti nopbilal jchanubtasvanejetique ja' hech chaj c'u che'el ti chonetic ti ch'iem ti balumile ti mu'yuc srazonique ti ja' no'ox chch'umbe smantal sbec'tal, ti ja' no'ox stu tstsacat chmilat. Ja' hech uc ti nopbilal jchanubtasvanejetique ti tspec'tsambeic sc'opilal scotol ti c'utic mu sna'ique ti mu xojtiquine, hech ch'ayel chbatic. ¹³ Ta ono'ox chba yich'ic vocol yu'un ti laj yac'beic yich' vocol ti much'utic laj slo'laique. Mu xq'uexavic c'uc no'ox ora tsa' smulic manchuc mi c'ac'altic. Te to chtal xchi'inoxuc ti ve'el. Pero yu'un chopol ti yo'ntonique, boliben ti yo'ntonique, ch-och achamelic yu'un, yu'un oy much'u tsoc yu'un ti te chtal ti atojolique. Yu'un ja' no'ox chac' ti q'uelel ti lec chavil abaic xchi'uc. Muc un lecuc ti yo'ntonique.

¹⁴ Puru c'upinej ants tspasic. Scotol ora tsa' smulic xchi'uc satic. Chchibajesbe yo'ntonic ti quermanotic ti mu to oyuc yip yo'ntonique. Nopen cha'yic chbic'taj yo'ntonic. J'ech'el mu xtun ch-ilatic yu'un ti Diose. ¹⁵ Comen yu'unic ti toj bee, ch'ayemic ti be. Ja' stamojbeic sbe ti Balaame ja' ti snich'on ti Beore, ja' ti ibic'taj yo'nton yu'un ti taq'uin yu'un ti hech yepal ch-ac'bate mi tspas ti c'usi chopole. ¹⁶ Muc spas ti c'usi snopoje yu'un ipajesat yu'un ti smulae ti ic'opoje. Ti mulaetique stalel mu xc'opojic. Ti smula ti Balaame ja' ic'opoj hech chaj c'u che'el crixchano hech ipaj ti Balaame. Hech muc xba spas ti c'usi chopol snopoj ti yo'ntone.

¹⁷ Ti nopbilal jchanubtasvanejetique ja' hech chaj c'u che'el ti sat ho' ti mu'yuc c'usi ti jtatic te

yu'un ulem. Ja' hech chaj c'u che'el ti toc ti chnet'at batel yu'un ti iq'ue yu'un hech mu xac' ho'. Ja' no'ox hech uc ti nopbilal jchanubtasvanejetique hovil ti jch'umbetic ti sc'ope yu'un mu'yuc c'usi ti jtatic mi jutuc. Chapambil xa yo' bu chc'otique. Ja' sbatel osil te ibat o. Puru ic' osil ti bu chc'otique. ¹⁸ Tstoy sbaic xchi'uc ti sc'opique. Hovil ti c'usi chalique, mu'yuc stu. Ja' chalbe sc'opilal scotol ti c'usi tsc'an ti sbec'talique yu'un ac'o bic'tajuc yo'ntonic ti quermanotic ti ja'to no'ox yac'oj sba tscomesic ti c'utic muliletic ti laj spas ono'ox ti vo'one tal xchi'uc ti yan xchi'iltaque. ¹⁹ “Ja' lec ti libre oyucutic hech xu' ti jpastic scotol ti c'usi tsc'an ti co'ntontique”, xutic ti quermanotique. Ti jchanubtasvanejetique ti hech chalique, ja' oyic ti mozoil yu'un mulil. Yu'un ti bu chistsalucutic ti mulile, ja' smozoucucic chijc'ot o. ²⁰ Ti much'utic icom xa yu'unic ti muliletic li' ti balumile yu'un laj xa yojtiquin ti Cajvaltic Jesucristoe, ja' ti Jcoltavanej cu'untique, mi chcha'bic'taj yo'ntonic yan vuelta yu'un mulil, mi ja' itsalvan ti mulile, ech'em to chbolibic ti jyalel. ²¹ Ja' lec ti manchuc laj yojtiquinic ti toj bee. Ja' vocol mi yojtiquinojic ti toj bee, ti patil chcha'sutic batel hech tscomesic ti lequil mantaletique. ²² Hech chc'ot ti pasel yu'unic hech chaj c'u che'el chcaltique: “Ti ts'i'e chcha'lo' yan vuelta ti xee”, xijchi. “Ti me'chitome ti chich' poquele, ja' chba chcha'balantas sba ti ach'el”, xijchi.

*Ja' sc'opilal ti tsta yorail ti chchapavan ti Cajval-
tique*

¹ Ho'oxuc ti ep c'uxoxuc ti co'ntone, ja' xchibal xa vuelta chajc'oponoxuc ti carta xchi'uc avi to. Ti jun carta ti laj jpasboxuque xchi'uc avi to, co'ol laj jcha't'abesboxuc ti avo'ntonic hech chaj c'u che'el ach'unojique. Yu'un lecuben xa ti avo'ntonique, hech yu'un ja' xa no'ox chajcha't'abesboxuc ti avo'ntonic. ² Yu'un ti jc'an ti chana'ilambeic sc'op ti j'alc'opetic yu'un ti Diose ti vo'onee hech laj yalique. Xchi'uc ti sc'op ti Cajvaltique, ja' ti Jcoltavanej cu'untique, ti laj calboxuque, ho'ontutic ti jcholc'opuntutic yu'une.

³ Ja' tsots sc'opilal ti chana'ic primero ti c'alal tsta yorail slajebal c'ac'al chtal jlabanvanejetic. Nojem ti yo'ntonic sbic'tal yo'ntonic. ⁴ Hech chtal yalbutic: "Laj yal comel ti Jesuse ti tsut tale. Hovil ti hech laj yale, mu xtal. Icham xa ti jtot jme'tique. Q'uelavil, co'ol no'ox hech chaj c'u che'el ti ilic ti balumil. Ja' no'ox hech asta ti ora to. Mu'yuc c'usi chc'ot ti pasel", oy chtal yutucutic. ⁵⁻⁶ Yu'un ti hech chalique, yutsil yo'nton ti mu xa sc'an st'abesic ti yabtel ti Diose ti vo'one. Ja' smantal ti Diose ti imeltsaj ti vinajele ti balumile ti vo'one. Ti balumile iloc' tal ti yut ho'. Hech ibat ti xoconxocon ti balumile ti ho'e. Hech imeltsaj. Ti patil inoj ti ho' yan vuelta, hech icham scotol ti crixchanoetique ti li' ti balumile. Ja' yabtel Dios lume. ⁷ Ja' smantal uc ti tsta yorail ti chchic'at ti c'oc' avi vinajel balumil li'to. Ja' yorail uc ch-ich'bat sc'op yu'un smulic ti much'utic mu'yuc Dios ti yo'ntonique. Ja' yorail chtup'ic o. ⁸ Ho'oxuc ti c'uxoxuc ti co'ntone, na'ic me, mu me xch'ay ti avo'ntonic ti jp'el li'to. Ti jmil

habile ti jun c'ac'ale mu'yuc sc'opilal cha'i ti Cajvaltique. ⁹ Oy much'utic hech tsnopic ti mu xc'ot sc'op ti Cajvaltique. Chc'ot sc'op ti Cajvaltique. Ja' no'ox hal tsmala yu'un mu sc'an mi chch'ay junuc. Ja' tsc'an ti ac'o sutes yo'ntonic yu'un smulic scotol ti crixchanoetique. Hech yu'un ti mu to chtal ti Cajvaltique.

¹⁰ Tsta yorail ti chchapavan ti Cajvaltique. Hech chac c'u che'el mu jna'tic c'usi ora chtal j'elec' ti ac'ubaltic, ja' no'ox hech mu jna'tic c'usi ora chc'ot ti pasel. Mi laj sta yoraile, xvochlej xc'avlej no'ox ti vinajele hech no'ox tstsac ch'ay batel. Ti c'utic chquevan chquiltique, chc'ac', chlilij yal tal scotol. Ti balumile xchi'uc scotol ti c'usi li' pasbile chc'ac'.

¹¹ Yu'un j'ech'el chjinat scotol ti c'utic chvinaj ti q'uelel ti ora to, hech yu'un nopic me lec c'usi lec chapasic ti ora to. Ja' tsc'an ti toj chapas abaic. Ja' tsc'an ti chaxi'ic ti Diose. ¹² Ja' tsc'an ti nichim no'ox avo'ntonic chamalaic ti yorail chchapavan ti Diose. Ja' ti yorail c'alal chc'ac' ti vinajele hech chjin yal tal. Ch-ul ti c'oc' scotol ti c'utic chquevan chquiltique. ¹³ Yu'un ti ho'ucutique ti jmalatic ach' vinajel xchi'uc ach' balumil yo' bu puru utsilal. Hech yalojbucutic ti Diose.

¹⁴ Hech yu'un ho'oxuc ti c'uxoxuc ti co'ntone, yu'un chamalaic ti hech chc'ot ti pasele, toy-oluc me avo'ntonic yu'un hech mu'yuc mulil ti avo'ntonic, mi jutuc mu bolibenuc avo'ntonic c'alal chc'o ava'an abaic ti stojol. Hech lec chay-ilo-xuc. ¹⁵ Na'ic me ti sc'an ti chijcolucutique ti Cajvaltique, hech yu'un ti hal chismalaucutique. Hech laj yalboxuc comel uc ti carta ti quermanotic Pabloe ja' ti c'ux ti co'ntontique, ja' ti i'ac'bat sp'ijil

yu'un ti Diose. ¹⁶ Hech chal ti scotol scarta. Yu'un oy ti cartaetic yu'une ti vocol ti a'ibel sjam hech yu'un ti much'utic mu chanubtasbiluc xchi'uc ti much'utic mu'yuc yip ti yo'ntonique, ja' tsyanejesbeic sjam hech chaj c'u che'el tsyanejesbeic sjam ti yan sc'op Diose. Ja' sventa ch'ayel ti hech tspasique.

¹⁷ Ho'oxuc ti c'uxoxuc ti co'ntone laj xa ava'yic. Hech yu'un chabio me abaic. Mu me xach'ayic ti be, mu me xach'umbeic sc'op ti much'utic mu xtojob yu'unique yu'un mu'yuc Dios ti yo'ntonic. Mu me spec'tsaj avo'ntonic. ¹⁸ Ti ho'oxuque ac'o epajuc yutsil avo'ntonic. Ech'em to ojtiquino ti Cajvaltic Jesucristoe, ja' ti Jcoltavanej cu'untique. Jelavenuc me yutsil sc'opilal ti ora to xchi'uc sbatel osil.

**Ja' ti ach' Testamento: ja' sc'opilal ti
Jesucristoe ja' ti Jcoltavanej cu'untique
New Testament in Tzotzil Huixtan; tzo
(MX:tzo:Tzotzil)**

copyright © 1995 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tzotzil

Dialect: Huixtan

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tzotzil, Huixtán [tzo], Mexico

Copyright Information

© 1995, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Tzotzil

© 1995, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

bfc04b0b-e3f6-5d33-a55e-c38b6d9b8579